SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY — УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

Пам'ятаймо про Україну!

VOL. CI No. 183. JERSEY CITY and NEW YORK, TUESDAY, SEPTEMBER 27, 1994. CENTS 50 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, ВІВТОРОК, 27-го ВЕРЕСНЯ 1994. Ч. 183. РІК CI

ВЕРХОВНА РАДА ЗМІНИЛА ЗАКОН ПРО КРИМ

Київ (Р. Р.). — Тут у середу, 21-го вересня, на сесії Верховної Ради України схвалено зміни до статті 97 конституції України, де мова йде про уповноваження Верховної Ради. Після змін і доповнень до Конституції, згідно з параграфом 21-1, Верховна Рада України може завчасно припинити уповноваження Верховної Ради Автономної Республіки Крим. Параграф 31 дає змогу уневажнювати акти кримського парляменту, якщо вони не узгоджені з конституцією і законами України. Зміни також торкнулися і назви республіки Крим. Тепер в усьому тексті конституції України слова „Кримська АССР" замінена на „Автономна Республіка Крим".

Наступного дня Верховна Рада України вислухала звіт голови депутатської комісії Юрія Кармазіна про ситуацію у Криму і ухвалила постанову, у якій міститься звернення до Президента України Леоніда Кучми з пропозицією вжити заходи для узгодження кримських законів з конституцією України. Це стосується указів кримського президента про припинення діяльности Верховної Ради та місцевих рад у Криму, „що веде до ліквідації народовладдя". Кримському парляментові рекомендовано узгодити свої закони з законами України до 1-го листопада цього року, а депутатській комісії з вивчення ситуації на півострові доручено простежити за дотриманням і виконанням постанови кримським парляментом.

Постанова зобов'язує Кабінет Міністрів надати Кримові допомогу у підготові до зими та у поліпшенні санітарно-епідеміологічної ситуації. Про результати слід звітувати парляментові до 5-го листопада.

Президент України Л. Кучма, виступивши у парляменті з короткою промовою, зауважив, що закони України у Криму порушуються не вперше, а ще починаючи з обрання президента автономії. „Я можу хоч зараз підписати указ про ліквідацію указів президента Криму, але чи змінить це ситуацію? Потрібно ще раз зробити крок на зустріч, а тоді поживемо-побачимо", — сказав Л. Кучма.

Заступник голови Верховної Ради Автономної Республіки Крим Олексій Мельников погодився майже з усіма висновками комісії українського парляменту щодо ситуації в Криму і висловив певність, що кримський парлямент зуміє знайти вихід із ситуації.

Ю. Мєшков скасовує свої укази

Симферопіль (Р. Р. — Як повідомили офіційні засоби масової інформації України, 22-го вересня на сесії Верховної Ради Криму виступив кримський президент Юрій Мєшков і заявив про готовість зліквідувати свої укази про кримський парлямент та місцеві ради Криму. Ю. Мєшков погодився, щоб кримський парлямент запропонував свої кандидатури до уряду автономії, а також зформував делегацію для переговорів, з умовою, що до цієї делегації будуть включені прихильники Мєшкова — депутати Андрій Брунс, Володимир Лоєвський і Юрій Зрянов. Депутати кримського парляменту зформували делегацію і оголосили перерву, під час якої продовжать обговорення у парляментарних фракціях.

Інваліди Чорнобиля потребують захисту

Київ (Р.Р.). — У середу 21-го вересня, Рада Фонду Інвалідів Чорнобиля з Києва і области звернулася до Президента України Леоніда Кучми, голови Верховної Ради Олександра Мороза та прем'єр-міністра України Віталія Масола з вимогою скасувати постанову Кабінету Міністрів ч. 983 з 6-го грудня 1993 року про перерахунок пенсій, призначених до 1-го грудня 1993 року. Керівництву України надіслано документи з широкою аналізою тяжкого становища інвалідів і населення, що постраждали від катастрофи на ЧАЕС. Документи свідчать, що від 1987 року смертність потерпілих зростає у 6.8 разів, третина померлих припадає на 1993 рік, а загальне число померлих від наслідків вибуху на Чорнобильській АЕС перейшло 100,000 осіб.

На думку авторів документу, катастрофічна ситуація склалася в наслідок руйнування системи лікування і харчування потерпілих від катастрофи, а також введення в дію вищезгаданої постанови Кабінету Міністрів. Інваліди вимагають припинення дії цієї постанови, реорганізування системи піклування і забезпечення ліками потерпілих згідно з „Національною програмою ліквідації наслідків чорнобильської катстрофи і соціяльного захисту громадян на 1994 —95 роки та період до 2,000 року".

Голова Фонду Інвалідів Чорнобиля з Києва і области Валерій Кірков з цього приводу сказав: „Складається враження, що дії урядових органів спрямовані на знищення потерпілого населення України і особливо інвалідів Чорнобиля. Цьому сприяє і мовчанка Верховної Ради та Президента України щодо порушення законів соціяльного захисту потерпілих, оскільки постановою Кабінету Міністрів ч. 983 порушено ст. 32 конституції, п'ять статтей закону про статус і соціяльний захист громадян, які постраждали від катастрофи в Чорнобилі та кілька рішень Верховної Ради і постанов самого Кабінету Міністрів". Рада Фонду Інвалідів Чорнобиля пропонує створити постійно діючу комісію з представників Кабінету Міністрів, Верховної Ради та адміністрації Президента і також представників фонду.

Тяжка ситуація і в працівників атомних електростанцій України. Через низькі платні найкращі фахівці залишили Україну і перейшли на працю за фахом у Росію, де платять у кілька разів більше. Інші пішли працювати в комерційні структури. Фахівців на українських АЕС катастрофічно бракує. Так само катастрофічно бракує і палива. Атомні електростанції потребують 350 міл. дол. на рік для закупівлі самого лише палива, а ще ж треба купувати частини для ремонту обладнання. На валютному тендері Державний комітет атомної енергетики України отримує 2—3 міл. дол. на тиждень. Через неможливість закупити частини для ремонту, вже давно зупинені два бльоки Запорізької АЕС і під загрозою зупинити перебувають усі інші АЕС України, бо вони потребують 1,650 паливних касет, а отримано лише 180 касет в обмін за вивезені боєзаряди. До кінця року мають надійти з Новосибірського заводу ще 250 касет, але цього дуже мало. Касети з Росії надходять буквально в останню хвилину, коли енерґобльоки мають ось-ось зупинитися через відсутність палива. Всі резерви давно використані. Якщо з транспортуванням касет станетсь якась затримка, або затримка станеться на заводі в Новосибірську , єдиному, що постачає паливні касети, то всі АЕС України зупиняться.

40 держав підписали угоду в справі атомних станцій

Відень, Австрія. — У середу, 21-го вересня, Міжнародна агенція атомної енергії повідомила, що 40 держав підписали угоду про закриття небезпечних атомно-електричних станцій у своїх країнах, якщо в них не можна задовольнити основних вимог безпеки.

Угода, під назвою „Міжнародна конвенція ядерної безпеки", відноситься до громадсько-державних нуклеарно-електричних станцій, і намагається запобігти таким катастофам, як та, що трапилось у 1986 році на Чорнобильській атомно-електричній станції. Члени-держави агенції почали підписувати угоду вже у вівторок, 20-го вересня, а першими були ЗСА, Росія, Китай, Франція та Англія. З підписом 40 держав, ця угода стала офіційною та тепер буде можна її передати державним парляментам окремих країн для ратифікації.

Україна, яка стала спадкоємцем Чорнобильської атомно-електричної станції після розвалу СССР, була одною з перших, що підписала цю угоду ще у вівторок.

Працю над текстом цієї угоди розпочато ще 1991 року відразу після розпаду СССР, бо тоді виявилося, що атомні станції совєтської конструкції не є надто надійними і безпечними. Болгарія під тиском міжнародної спільноти закрила дві із своїх шести станцій. Тепер підписані країни мають здати негайно звіти про існуючі станції та їх стан.

Згідно зі статистикою, у 1993 році в світі функціонувало і будувалося 485 атомних станцій.

В ГАЇТІ ПОЧАЛИСЯ ЗБРОЙНІ СУТИЧКИ

Кап-Гаїтієн, Гаїті. — В цьому гаїтянському місті в суботу, 24-го вересня, увечорі спалахнула перша кривава сутичка між озброєною групою гаїтянців і американськими вояками. У висліді вбито 10 гаїтянців.

У зв'язку з цим інцидентом до цього другого за величиною міста прибули 1,900 американських морських піхотинців. Вони дістали від своїх командирів наказ більш рішуче вступати в збройну конфронтацію з формаціями гаїтянської поліції, які чинять опір поверненню президента Жана-Бертрана Арістіда. Згідно з інформаціями американської розвідки, гаїтянська поліція і озброєні нею цивільні групи мають плян розпочати партизанську війну проти американців.

В суботу і неділю в Порт-о-Пренсі відбувалися демонстрації, учасники яких несли плякати: „Ми хочемо повернення Арістіда!" і „Розбройте вбивць!". Поліція розганяла демонстрантів, застосовуючи сльозоточивий газ.

Б. Єльцин прибув в ЗСА

В неділю, 25-го вересня, президент Росії Боріс Єльцин, закінчивши коротку візиту р Англію, приїхав у ЗСА, де перебуватиме до четверга, 29-го вересня.

Після виступу на сесії Генеральної Асамблеї ООН Б. Єльцин матиме зустрічі з президентом Биллом Клінтоном, іншими політичними лідерами країни та представниками ділових кіл. Спостерігачі передбачають, що Б. Єльцин спробує впевнити американських підприємців, що інвестиції в російську економіку не пов'язані з риском.

Як відомо, керівники великих американських корпорацій з цього приводу дотримуються іншої думки, посилаючись при цьому на всевищу хвилю організованої злочинности в Росії, відсутність потрібних законів і непередбачність податкової політики російського уряду.

Відбудеться прем'єра фільму „День Києва"

Ню Йорк. — Тут у п'ятницю 30-го вересня о год. 7-ій вечора відбудеться відкриття осіннього сезону Літературно-Мистецького Клюбу і Об'єднання Мистців-Українців Америки прем'єрою фільму Олександра Ігнатуші під назвою „День Києва" або „All that Jazz on Uzviz".

Фільм присвячений святкуванню Дня Міста, у перший рік відновленої незалежности України, і виконано його на старовинному Андріївському узвозі з участю колишнього президента України Леоніда Кравчука, колишнього консула ЗСА Джана Ґандерсона, співачки Ніни Матвієнко, французьких музик та киівлян. У фільмі представлені також Йосиф Сталін і Лаврентій Берія, як інформує автор сценарія , продюсер, режисер і актор О. Ігнатуша.

Показ цього нового фільму розпочнеться о год. 7-ій вечора у залі ЛМКлюбу, 136, Другіа авеню. Вступ — 5 дол. Зацікавлені глядачі матимуть можливість закупити у автора відеокопію фільму.

СИМФЕРОПІЛЬ. — Питання, пов'язані з фінансуванням Туреччиною будівництва 1,000 будинків для кримських татарів, які повертаються на батьківщину, обговорили голова Меджлісу татар Мустафа Джемілєв в і президент Туреччини Сулейман Демірель, який підкреслив, що участь Туреччини у поверненні кримських татарів і наданні їм гуманітарної допомоги Президент України Кучма приймає із задоволенням.

В Ню Йорку відбудеться міжнародна виставка

Ню Йорк. — Як і минулого року, тут у жовтні відбудеться в Джевітс Центрі міжнародна вистава, получена із торгівлею, в якій візьмуть участь 1,300 підприємств з держав Центральної і Східньої Европи. Серед них, як і попередньо, будуть мати свої станки також підприємці з України та інших держав СНД, як інформує окремим пресовим повідомленням директор вистави Стівен Кокс.

Вистава, яка є єдиною того розміру для торговельних цілей, буде в тому році проходити від понеділка, 24-го до середи, 26-го жовтня, і заповідається дуже імпозантно, як твердять її організатори. Минулорічна вистава дала прихильний відгук і заключення умов від 4,600 промисловців та підприємців ЗСА, тому в цьому році можна було побільшити кількість виставляючих на 30 відс. в порівнянні з минулорічною виставою. Тим разом беруть також вперше підприємці з Естонії, Литви та Словенії, як і вісім держав з колишнього СССР.

МИКОЛАЇВ. — Тут за станом на 19-го вересня зареєстровано 23-ох хворих на холеру, один уже помер. Бактерії холери знайдено в річках Південний Буг, Інгул та в Дніпро-Бізькому лимані. Понад 30 хворих на холеру зареєстровано у Криму. В Севастополі виявлено 107 хворих на дифтерію. Симферополі зареєстровано 111 хворих на дизентерію, з яких три особи померли. У місті закрито 18 шкіл, проводяться протиепідемічні заходи.

Д-Р А. СЛЮСАРЧУК — ФРАТЕРНАЛІСТ РОКУ

Дітройт (З. Василькевич). — На цьогорічному 108-му Конґресі Крайового Братського Союзу Америки, який відбувся в Скоттсдейлі, передмісті Феніксу, Арізона, засновникові та протягом 34 років беззміному секретареві 174-го Відділу УНСоюзу, д-рові Атанасові Слюсарчукові признано — з-посеред 40 кандидатів запропонованих різними братськими забезпеченевими організаціями „почесне звання" Фратерналіста 1994 року.

Вітаючи д-ра А. Слюсарчука з високою відзнакою, слід наголосити про той вагомий вклад, що його вніс лавреат у діяльність УНСоюзу та в суспільно-громадське життя українців у ЗСА.

УНСоюз не був би такою авторитетною організацією, якби не такі його активісти, як д-р А. Слюсарчук. За період секретарювання, очолюваний ним Відділ 174-ий „Ватра" придбав понад 1,000 членів — тих, котрі і є основою успішного існування УНСоюзу. Завдяки жертвенній праці д-ра А. Слюсарчука, який впродовж десятиріч є членом Управи Дітройтської Округи УНС, 174-ий Відділ і тепер є одним з найміцніших та налічує 350 членів.

Д-р А. Слюсарчук — на знімку

Д-р А. Слюсарчук

Д-р А. Слюсарчук був і залишається прикладним членом управи української громади Великого Дітройту. Зокрема, як член Пластового Уладу, пластун з молодих літ та член УНСоюзу з 1951 року, д-р А. Слюсарчук чимало часу та сил докладає до справи виховання української молоді, виконував і продовжує виконувати провідні функції в Пласті, завжди знаходить час і для активної членської діяльности в українській католицькій парафії, для праці в Українському Культурному Громадському Клюбі та як член Товариства Прихильників Руху.

Не бракує д-рові А. Слюсарчукові й обов'язків, як членові Управи оселі „Діброва" та учасникові чи не всіх імпрез у Великому Дітройті. Значний його вклад і як дев'ятикратного делегата конвенцій УНСоюзу, а також, як щедрого жертводавця на всі добродійні акції української громади.

Виховані в кращих традиціях українства, д-р А. Слюсарчук і його дружина Зірка так само виховали своїх дітей — сина д-ра Марка та дочку д-р Аню; таким же прагнуть бачити й онука — Тараса.

Коли запитаєте д-ра А. Слюсарчука звідки черпає він сили для праці в українській громаді, то, напевно, почуєте у відповідь: „Ми в діяспорі маємо дбати про те, щоби зміцнювати нашу заморську твердиню — Український Народний Союз. Буде сильний наш Батько — міцніше стоятиме на ногах і Мати наша — Україна! Ось від усвідомлення чого й мають бути наші сили".

ЛЬВІВ. — Заступник голови міськвиконкому Василь Кравців повідомив, що в місті заплановано провести ліцитацію, на якій буде виставлено сім земельних ділянок, початкова ціна яких від 27,000 до 900,000 дол. Однак, зауважив В. Кравців, це буде не розпродаж землі, а лише продаж права на довготривалий винайм. Такі ліцитації вже відбулися у Харкові та в Луганському, де продавалося право винайму земельних ділянок під будівництво на 50 років. Претенденти мали подати пляни використання цих ділянок. Такі заходи, на думку Кравціва, дають не лише гроші для бюджету, а й сприяють розвиткові міста.

У СВІТІ

ЯК ПИШЕ МОСКОВСЬКА газета „Ізвєстія", Росія швидко повертає собі провідне місце в ділянці експорту зброї. Число підприємств військово-промислового комплексу дійшло до п'яти тисяч. У цьому році вони виготовили зброї удвічі більше, ніж у минулому. Серед головних покупців російської зброї є Китай — цього року він виплатив для Росії майже більйон дол., а також Індія, яка купує літаки, танки і кораблі, Маляйзія, В'єтнам і Кувайт.

КОМАНДУВАННЯ „Голубих шоломів" у Сомалії змушене було застосувати танки і бойові гекікоптери, щоб відбити збройний напад сомалійських бандитів. У висліді знищено три сомалійські авта зі встановленими на них легкими гарматами і кулеметами. Виступаючи в Найробі, столиці Кенії, заступник генерального секретаря ООН Кофі Аннан дав зрозуміння, що Рада безпеки ООН не має наміру дивитися крізь пальці на відновлення кривавих міжплемінних сутичок у Сомалії. Керівники ворогуючих сомалійських груп висловили готовість провести у жовтні спільну конференцію, присвячену національному замиренню. Якщо на ній не буде досягнуто позитивного рішення, то ООН припинить гуманітарну операцію в цій країні. У зв'язку з цим спостерігачі нагадують, що протягом останніх років відбулося декілька конференцій і зустрічей, на яких лідери сомалійських кланів обіцяли примиритися, однак відразу на другий день вдавалися до зброї.

ІЗРАЇЛЬСЬКА ГАЗЕТА „Едіот Ахранот" повідомляє, що дипломати декількох країн ведуть переговори щодо уможливлення ізраїльсько-сирійської зустрічі на найвищому рівні. Однак ця зустріч залежатиме від розв'язання проблеми Ґолянських пагорбів. Сирія твердо стоїть на тому, щоб ізраїльські війська залишили Ґоляни до 1966 року, тобто ще до чергових виборів до парляменту Ізраїля. Ізраїльська сторона, розуміючи, що без повернення Ґолянів миру досягнути не вдасться, все ж пропонує поступовий відхід своїх військ, при паралельному розвитку добросусідських взаємин зі Сирією. Спостерігачі все більше схиляються до думки, що зустріч може відбутися в найближчий час, навіть у жовтні, коли очікується нова близькосхідня візита державного секретаря ЗСА Воррена Кристофера. Тим часом у Дамаску, сирійській столиці, вперше з'явилися на будинках плякати, які закликають до миру з Ізраїлем.

В ЧЕТВЕР, 22-ГО ВЕРЕСНЯ, в Москві, перед пам'ятником Марксові, під червоними прапорами і великими портретами Леніна та Сталіна, відбувся новий мітинг комуністичної опозиції, на якому звучали заклики до об'єднання всіх лівих сил Росії і до відновлення СССР. Колишній віцепрезидент Росії генерал Александр Руцкой запропонував „поздоровлятися зі суверенітетом і незалежністю в такий спосіб, щоб припинити доставу російської електроенергії і газу в сусідні республіки. Сажі Умалатова, одна з теперішніх комуністичних російських керівників, закликала народ до громадянської непокори. На її думку, треба відмовитися від проведення будь-яких виборів, аж поки президент Росії Боріс Єльцин не зрезиґнує.

В АМЕРИЦІ

ЗАПЛЯНОВАНИЙ у жовтні приїзд до ЗСА Папи Римського Івана Павла II відкладено до листопада 1995 року через існуючий стан його здоров'я. Виявляється, що 74-літній Папа не почувається надто мобільним після свого упадку минулого квітня та пошкодження бедра, що можна було завважити під час його поїздки до Хорватії тому кілька тижнів. Відкликаючи поїздку до ЗСА, офіційні чинники Ватикану підтвердили, що це є на пораду лікарів, які уважають, що потрібно дати можливість процесові гоєння довшого часу. У пляні згаданої поїздки, яка мала тривати чотири дні та розпочатися 20-го жовтня було запрограмовано відвідини Ню Йорку, Йонкерсу, Нюарку та Балтимору. Все ж таки розчаровані американські вірні виявили більше турботи здоро'ям Папи, чим своїм особистим розчаруванням.

МИНУЛОГО ЧЕТВЕРГА, 22-го вересня, американські вояки розпочали роззброєння одної з найбільш елітарних частин гаїтського війська. Разом з тим американці отримали наказ, що мають право вмішуватися та зупиняти гаїтських поліціянтів від брутальної поведінки з цивільним населенням країни. На думку аналітиків, ці нові правила є наслідком швидкої зміни в американській політиці стосовно Гаїті — повільним темпом роззброювати гаїтську армію. Одначе це може виявитися не дуже безпечною стратегією тому, що перед приходом американців гаїтська військова хунта роздала своїм воякам тисячі автоматичної зброї — кріси типу М-16 та скорострілі „Узі" й іншу зброю замаскованим „аташе" тайній поліції, яка була відповідальною за всі жорстокості в Гаїті.

ЗНАВЦІ ВАШІНҐТОНСЬКОЇ політичної арени твердять, що місія Джиммі Картера до Гаїті доляла оливи до вогню ривалізації двох головних дорадників закордонної політики президента Билла Клінтона, Антоні Лейка і Воррена Кристофера. Обидва, А. Лейк, президентський дорадник крайової безпеки, та секретар Державного департаменту В. Кристофер один наперед другого намагаються керувати закордонною політикою. Зокрема критикують В. Кристофера, який на своєму пості державного секретаря не зумів надати напрямку закордонній політиці. Одначе близькі співробітники обидвох політичних діячів заперечують будь-які непорозуміння.

ОДНО З НАЙБІЛЬШИХ виробництв військового обладнання та зброї ЗСА Нортроп Ґрумман повідомило про додаткові звільнення з праці — 8,650 осіб, тобто понад 18 відсотків до кінця 1995 року. Реакція цього виробництва є прямим наслідком зменшеного військового бюджету ЗСА. Ліквідація згаданих місць праці буде великим ударом для Каліфорнії та Лонг Айленду, де знаходяться великі відділи цього виробництва.

ЦЕ ВПЕРШЕ ЗА 50 років представники Сенату та Палати Репрезентантів погодилися, що існує потреба зробити значні зміни у правилах, за якими працюють лобісти у Вашінґтоні. Одною з важливіших змін — це заборона приймати дорогі дарунки від лобістів у формі плачення вакацій і перебування у люксусових курортах. Крім того пропонується заборонити плачення лобістами за гостинні полуденки, що на думку деяких значно зменшить торгівлю місцевих і довколишніх ресторанів.

У ЧЕТВЕР, 22-ГО вересня, відбувся у Ойстер Бей на Лонг Айленді похорон відомого тенісиста Вітаса Ґерулайтіса, який помер минулої неділі, 18-го вересня, отруївшись чадним газом. Серед тих, які оплакували неочікувану смерть цього молодого спортовця були такі світочі тенісового спорту, як Джон МакЕнро, Бйорн Борг, Джиммі Конорс, Біллі Джін Кінг Кріс Еверт, як і багато інших.

СВОБОДА SVOBODA
український щоденник Ukrainian Daily

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.

Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

Бюро УНС у Вашінгтоні: (202) 347-UNAW; (202) 347-8631 (факс.)

Передплата на рік $55.00, на півроку-$32.00, на 3 місяці-$17.00.
Для членів УНСоюзу $30.00 річно. За кожну зміну адреси-$1.00.
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Послідовне русофільство ЗСА

Закордонна політика президента Билла Клінтона зикзакувата, щораз інша, змінлива. В одному вона тривка і незмінна — у русофільстві, яке проявляється раз-у-раз при всяких нагодах. Здавалось би, що останні парляментарні вибори в Росії, які висунули на передове місце політичної арени Росії екстремістів типу Владіміра Жириновського повинні були переконати керівників американської закордонної політики, що не слід дивитися на Росію, як гаранта миру і демократії на сході Европи і були познаки, що дійсно настала деяка ревізія давнього традиційного американського русофільства. За президентури в Україні Леоніда Кравчука Клінтон, у дорозі до Москви, зупинився на летовищі в Києві та зустрівся з Кравчуком, мав довгу розмову з ним, наслідком якої був договір, підписаний у Москві Клінтоном, Кравчуком і президентом Росії Борісом Єльцином. Найважливішими точками того договору було зречення України ядерної зброї в заміну за гарантію непорушности кордонів України. Недавно, вже після других в Україні виборів Президента, Б. Клінтон написав гарні листи Леонідові Кравчукові та Леонідові Кучмі. На згаданій вгорі зустрічі із Кравчуком запросив був його з державною візитою до Вашінгтону і тепер запросив Леоніда Кучму.

На зустрічі в Мадриді „великої сімки" Клінтон поручав признати Україні поважну фінансову допомогу з передумовою переведення в Україні реформи економіки, якої дотепер нема. Але це все епізоди, це, за латинським висловом, — „люціда інтервалля" — проминальні світельця, які ні трішки не притьмарюють традиційного русофільства.

У „Ню Йорк Таймсі" з 21-го вересня ц. р. маємо обширну статтю з інформацією про нові реверанси в сторону Росії. Америка признала була Росії статус найбільш фаворизованої країни (поважні економічні полегші). Однак Єльцин висловив невдоволення, що російську імперію поставлено на рівну дошку з комуністичним Китаєм, а не з Британією і Францією, як належалося. Клінтом приспішеним темпом вволив Єльцинові: проголосить це у своїй промові за кілька днів на новій сесії Генеральної асамблеї Об'єднаних Націй. Промовлятиме там також Боріс Єльцин і переведе з Клінтоном вершинну конференцію.

Справедливість каже признати, що русофільство американської закордонної політики розпочалося давно і заслужилися в цьому російські історики царської школи, які після упадку царату поселились в Америці й зайняли професорські становища у провідних американських університетах. Жалюгідне русофільство проявилося в поведінці президента Ф. Д. Рузвелта на Ялтинській конференції у 1945 році, де він, Рузвелт, називав Сталіна „добрим старим вуйком Джов". Період холодної війни трохи прохолодив той американський сантимент, але він відродився за президентури Роналда Регена і Джорджа Буша у відношенні до Міхаїла Ґорбачова. Тепер гарантом тієї русофільської політики є перший заступник державного секретаря Воррена Кристофера — Строб Толбат, приятель президента Клінтона з університетських часів. Тому що Толбат знав російську мову й літературу та навіть переклав якісь твори Чехова на англійську мову, Клінтон призначив йому уперше пост референта східньоевропейських справ у Державному Департаменті та згодом підвищив до становища першого заступника Кристофера.

Державним інтересам України не шкодило би те традиційне американське русофільство, якби не загроза, що американська державна верхівка стосуючи дві мірки у своєму підході до Росії й України зможе признавати Росії „права", які вдарятимуть по державницькій незалежності України, бо дозволять втручатися в її внутрішні справи. Покищо ще такого нема.

Дописи з життя громад, установ, організацій, інституцій чи осіб, включно з посмертними згадками-некрологами, мають бути не довші за три сторінки машинопису, писані через два інтервали на друкарській машинці і лише на одному боці листка паперу. Якщо допис писаний рукою, слід також дотримуватися великих відступів поміж рядками і писати розбірливо (дехто розуміє цю вимогу як писання великими літерами, насправді літери мають бути малі, але великі проміжки поміж рядками, щоб було де поправити речення, якщо зайде потреба). Дописи слід надсилати до редакції до десяти днів після описаної події. Редакція застерігає за собою право скорочувати дописи і правити мову. Просимо дописувачів подавати повні імена і прізвища у своїх матеріялах, не скорочуючи їх. У випадку англійських назв чи прізвищ слід подати їх і по-англійському і по-українському. — *Редакція.*

Михайло Воскобійник

БОРОТЬБА ЗА МОВУ — БОРОТЬБА ЗА ДЕРЖАВНІСТЬ

I

Новообраний Президент Леонід Кучма був обраний завдяки обіцянкам розв'язати цілий ряд економічних і політичних проблем, зокрема, обіцянки росіянам відновлення тісних зв'язків між Україною і Росією, від яких залежить, нібито, майбутнє України.

Одним із важливих вислідів обіцянок проросійським колам стається чистка останнім часом державного апарату від визначних і заслужених діячів — українських патріотів — і заміненя їх невідомими менаджерами директорської кляси.

Демократична опозиція українців, включно із колишнім Президентом України Леонідом Кравчуком, виявили свою готовість в ім'я збереження державної незалежности після виборів підтримувати управління Кучми. Проте останній, будучи ще кандидатом на Президента, наробив обіцянок, дотримання яких загрожує майбутності державности України, як української своїм змістом.

Найбільш небезпечною і деструктивною виборчою обіцянкою була ідея визнання російської мови як „офіційної" мови в Україні. Що це має означати в дійсному житті держави — створює немало сумнівів.

Адміністрація Президента Кравчука та її закон про мови багато зробили, щоб Україна стала на шлях повернення української мови до Уряду, адміністрації, армії, до системи народної освіти від дитячого садка до університетів, до радіо, телевізії, преси, науки. Це значний здобуток!

Проєкт Президента Кучми про признання офіційної двомовности України завдяки кількасотлітнього колоніяльного статусу України може поставити українську мову на довгий час у підрядне становище у практичному її вживанні поруч російської мови, як офіційної, нівелюючи саму державу.

Це принизливе трактування державної мови — української. Це неоправдана данина російській меншості в Україні, тільки тому, що вона масивно голосувала на виборах за Л. Кучму, яка прагнула і прагне забезпечити для себе провідне культурно-мовне становище в Україні, а по суті забезпечити собі і дальше колоніяльне домінування в Україні і всупереч державним інтересам України колонізувати і русифікувати Україну обхідним шляхом.

Поступлення Президента Кучми росіянам в Україні — це принципового значення нарушення уже існуючого мовного закону, прийнятого Верховною Радою попереднього складу і застосовуваного адміністрацією за часів Л. Кравчука. Це нарушення раціональної державної політики, згідно з якою всі мови національних меншин України забезпечені однаковими правами користування в своїх компактних поселеннях рідною мовою, школами, рідномовною пресою, театром, церквою, тобто забезпечується рівністю з державною українською мовою.

Чому надавати якоїсь виімковости статусу тепер російській мові в Україні, тобто права „офіційної" мови, як пропонує Президент Кучма? А як же тоді із звичайними правами інших національних меншин? Де ж має бути місце поляків, мадярів, молдаван, греків, німців і т. д. і т. д. І яке ж місце для української державної мови, охороненої законом?

Велика заслуга в боротьбі за прийняття закону про державність української мови, а пізніше виконання його, належить Спілці Українських Письменників та Товариству Сприяння Українській Мові „Просвіта". Велике признання належить зокрема відважній, майже героїчній поставі українських письменників, поетів, журналістів, публіцистів, що започаткували захист мови свого народу. Глибоке признання належиться бойовому органові Спілки Письменників України — газеті „Літературна Україна" під проводом її редактора Бориса Рогози, що не побоявся можливих репресій ще у „гарячі" часи русифікаційної гістерії сусловщини, брежнєвщини. „Літературну Україну" наслідували декілька інших українських пресових органів.

Цим було започатковано революційний здвиг на ниві існування української мови. Із засудженої в небуття, українська мова стала програмою всестороннього відродження України, включаючи державно-політичні аспекти, в яких велику ролю відіграв Леонід Кравчук.

(Закінчення буде)

Раїса Руденко

ЧУДОВИЙ КИЇВ В БІДІ

Столиця України прекрасна навіть під час глибокої економічної кризи. Особливо влітку, коли дерева густим листям заступають то тут, то там сірі будинки, що позіхають вибитими вікнами, ніби сліпі старці. Ремонт їх триває по кілька років і не видно цьому кінця. Якщо не вникати глибше і не придивлятися, то в четвертий рік незалежности тут усе виглядає спокійним і врівноваженим. Люди гарно одягнені й не такі роздратовані, як, скажімо, були у 1991-92 роках. На базарах повно продуктів, крамниці заповнені товаром. Великі черги бувають переважно за хлібом і молоком. На вулицях повно імпортованих авт, навіть більше, ніж місцевих. У парках і на центральних площах можна побачити концерти, забави тощо. Старців на вулицях і в переходах майже не видно. Таке враження, що народ живе в достатку і ніщо особливе його не тривожить.

А це враження хибне. Старцями, за наказом згори, заопікувалась міліція. А спокій, це насправді не спокій, а швидше, зневіра і безнадія. Щоправда, не всі ходять пригнічені та сумні. Люди перелицьовують старі, вживані речі, щось із них шиють, намагаються пристойно виглядати і жартують. Жарти можна почути на кожному кроці. Ось приклад: „Як ви думаєте, скільки протримається наш Уряд?" „Скільки б не протримався, але ми до того часу не протримаємось". „А чи вдасться нам зупинити спад виробництва?" „Не знаю, як спад, а виробництво у нас зупиниться". „Скільки треба поміняти прем'єр-міністрів, щоб ви жили краще?" „Думаю, їх треба міняти щодня, тоді за два-три роки можливо черга дійде до мене і я хоч день поживу як прем'єр-міністер". В бюрі: „Сьогодні до нас прийдуть американські гості, прошу вас не критикуйте наші порядки". „Заспокійтеся, звідкіля в нас порядки?" В лікарні: „Докторе, в мене негаразд із пам'яттю. Все, що було до революції я пам'ятаю, а що було після — ні. Чи це склероза?" „Ні!" „А що?" „Це ваше щастя". На базарі: „Ну де ж ваша конячка?" „Яка конячка, пані?" „Котру ви продаєте". „Я продаю крілика, куди ви дивитесь?" „Я дивлюся правильно, дивлюся на ціну..."

Багато людей біду переносять з гумором і допомагають своїм гумором іншим, тим, хто втратив надію, або думає, що втратив. А втрачати надію є від чого. Щоб прохарчуватися потрібно 60-70 дол. місячно тільки для однієї особи. І то не дуже ситно, а більш-менш. Для родини, звичайно, треба хоча б 150 дол. Це тільки на харчування. А ще ж необхідно платити за помешкання, одяг, взуття, ґаз, електрику, воду, які все дорожчають. Місцеві товари продаються за світовими цінами, а імпортовані — вдвічі дорожче, ніж у ЗСА. А заробітки і пенсії у переважної більшости населення становлять у перерахунку 8 дол. на місяць. От і проживи. Лікарі, учителі, інженери, секретарі та референти Верховної Ради, Кабінету Міністрів — отримують 20 дол. на місяць, часом — 22. Краща платня тільки у депутатів та міністрів. Всі вони кидають ту працю і шукають рятунку для сім'ї десь у приватних підприємствах, або на власних діляночках землі. За таку платню ніхто прожити не може. Особливо бідують ті, хто не має землі, або не може її обробляти: старі, інваліди, багатодітні матері.

Матеріяльно селяни живуть трохи краще, бо городина в кожного своя, а цукор, олію, борошно, хліб купують. Хто працює в колгоспі, то має гроші, або зерно, яким часом колгосп розплачується за роботу. Такі люди мають не лише за що прожити, але й мають що продати.

У міських крамницях вибір продуктів і товарів збільшився за рахунок імпортованих. Вони дуже дорогі, тому купують їх тільки багаті. А багатих людей тут є чимало. Скажімо, якщо хто працює шофером, або секретаркою в амбасаді чи консульстві чужої країни, то заробляє приблизно 500 долярів на місяць. По 400-500 заробляють і журналісти, які дописують до закордонних газет чи інших закордонних засобів масової інформації.

Непогано заробляють і продавці в так званих „супермаркетах", яких тут з'явилося чимало, хоч насправді це мінімаркети, у яких продають виключно імпортовані продукти і виключно за валюту. Звичайно дорожче, ніж у ЗСА, чи в тій країні, звідкіля вони привезені. Часто набагато дорожче.

Біля нашого будинку відкрилося аж три ресторани цілком західнього рівня, але ціни в них дуже високі. Наприклад, півлітрова склянка пива коштує 4 дол. , а 50 г морозива — 2 дол. Склянка чаю 2 дол. Людей у тих ресторанах дуже мало і як вони платять високі платні своїм численним службовикам можна лише здогадуватися. Бо є там інші поверхи з кімнатами, а що робиться в тих кімнатах — невідомо. У всякому разі, в таких ресторанах — все імпортоване: і харчі, і напитки, і чемна обслуга. Відвідувачі таких ресторанів виглядають здоровими і впевненими, а ось люди на вулицях майже всі бліді, дітей не видно. Дуже рідко можна зустріти, що мати веде дитину до лікаря, або до школи. Все це наводить на думку, що людям тепер живеться набагато важче, ніж навіть минулого року. Хоч крамниці й наповнені.

Настрій у людей дещо поліпшився після стабілізації цін, але це тривало недовго. Ціни знову ростуть, росте злочинність. Вже оголошено, що в четвертому кварталі цього року ціни на продукти підвищаться на 19 відсотків.

Христя Навроцька

К. ПАНЬКІВСЬКИЙ — ПРАКТИЧНИЙ ІДЕАЛІСТ

I

Так назвав Костя Паньківського д-р Лука Мишуга у вступі до праці д-ра Іллі Витановича, яка появилася 40 років тому заходами Товариства Українських Кооператорів у Ню Йорку під назвою „Кость Паньківський — ідеаліст громадської праці і віри у власні сили".

Тому що в журналі „Наш Світ" за травень ц. р. д-р Михайло Паламар у статті „Розвиток кооперативного руху в Україні" тільки кількома словами згадав К. Паньківського, я хочу на підставі праці д-ра І. Витановича дещо більше написати про життя і діяльність цієї великої людини.

К. Паньківський в довоєнні роки був однією з найпопулярніших постатей не тільки в Галичині, але й у Великій Україні. Д-р Л. Мишуга, тодішній головний редактор „Свободи", писав у згаданому вступі про К. Паньківського: „Чесність і мораль та пошана до праці були у нього завжди на першому місці, а потім ощадність". Далі він пише: „Подивляти треба у св. п. К. Паньківського глибоке відчуття американської демократії та зрозуміння її справжніх цінностей, себто суспільної рівности". Сам К. Паньківський сказав: „Багато в нас про демократію говориться, але мало для неї робиться". Це дуже актуальні думки навіть тепер, у сьогоднішній незалежній Україні.

Велику працю вклав К. Паньківський для усвідомлення народу, посилаючи книжки в найдальші закутини української землі. Шукав там за людьми, яких варто було б прихилити до культурної праці і національної ідеї. Листувалися з ним українці з цілого світу.

Кость Паньківський народився 15-го квітня 1855 року в родині о. Теодора і Хризанти з Витошинських у селі Рушкова Воля Ярославського повіту. Матуру здав у 1877 році, після якої вступив до Духовної семінарії у Львові, з якої його виключили на підставі фальшивих доносів, що, мовляв, він знайомий з Іваном Франком, який „висміював Бога". К. Паньківський тоді ще не був знайомий з І. Франком.

Невдача з теологією не вийшла не зле К. Паньківському, бо вступив він у Відні на агрономію. Там включився у працю студентського Товариства „Січ", члени якого мали великий вплив на зв'язок галичан з наддніпрянцями. К. Паньківський любив книжки, упорядкував бібліотеку Товариства „Січ" і видав у Відні „Альбом заслужених русинів" з портретами визначних українських діячів, за що іменовано його почесним членом Т-ва „Січ".

У 1883 році, закінчивши Високу агрономічну школу, повернувся до батьків, але не міг дістати праці, бо мав опінію завзятого народовця, який поборював москвофілів. Тому переживав прикрі часи, бо хоч закінчив високі студії, не міг дістати праці. Лише згодом, переїхавши до Львова, знайшов тимчасову працю в „Селянському банку в ліквідації". Рівночасно був адміністратором і новинкарем у щоденнику „Діло". Помагав молодшим братам, щоб вивести їх в люди. Одружився з Йосипою з Федаків, сестрою д-ра Степана Федака, яка була вчителькою учительської семінарії. Подружжя мало четверо дітей: Костя — пізнішого адвоката, відомого громадського діяча, Степана, який як УСС-ус вивісив 1-го листопада 1918 року синьо-жовтий прапор на ратуші у Львові та якого в 1919 році поляки засікли шаблями біля Городка Ягайлонського, Богдана — інженера, який помер на засланні в Сибірі, і Марусю, яка померла чотирилітньою дитиною, смерть якої глибоко пережив К. Паньківський і ціла рідня. Для того щоби прищепити молоді любов до книжки та друкованого слова, почав сам видавничу діяльність. Всі свої заробітки витрачав на видавання книжок, які в більшості дарував тим, що хотіли читати. Висилав книжки закордон, а найважливіше — у Наддніпрянську Україну, де була велика потреба української книжки. Разом з Іваном Франком, В. Нагірним і д-ром Є. Олесницьким старався видати твори Володимира Навроцького для популяризування думок того „наймудрішого народовця, що давав напрям для відродження нації" (К.П).

Від 1889 року був кілька років у Тов. „Просвіта" редактором часопису „Читальня", календарів та у видавництві НТШ видавав літературно-науковий журнал „Зоря", „Дзвінок" для молоді і книжечки для дітей. Усю працю у видавництвах виконував безплатно. К. Паньківський — це винятковий меценат українського письменства, мистецтва та науки. У 1887 році американські українці запрошували його до Америки для ведення „Народної Торговлі". Навіть збирався їхати туди, але провідники львівської громади не хотіли втратити цінного діяча і просили, щоб не лишав Львова. Були це Д. Гладилович, Ю. Целевич і о. О. Стефанович і за їхнім старанням К. Паньківський став управителем Інституту св. о. Николая, в якому виховувалася шкільна молодь. Був він 18 років на тому пості і був дійсно винятковим опікуном молоді. Багато його вихованків були вдячні йому за його батьківське серце і теплі слова, якими він їх заохочував до громадської праці. Між іншим, згадує його д-р І. Макух, відомий адвокат, яку поміч він дістав від К. Паньківського, який дав йому тоді, коли він не мав матеріяльних засобів, працю інструктора в інституті.

Праця в Інституті не перешкоджала його видавницькій діяльності. В 1891 році, коли питання правопису в боротьбі за фонетику стало важливою громадською справою, видав летючку-брошуру „Руська Провопись" Нагнибіди (псевдонім проф. Степана Смаль-Стоцького). В 1892 р. почав видавати перший політичний часопис „Батьківщина", 1892-93 рр. при помочі Є. Олесницького і В. Масляка, а згодом сам видавав часопис „Зеркало".

(Продовження буде)

З ЛИСТІВ ДО РЕДАКЦІЇ

Відкритий лист до Президента України Леоніда Кучми

Достойний Пан Леонід Кучма
Президент України
Київ, Україна

Достойний Пане Президенте!

19-го липня 1994 року у своїй першій промові, як Президент, Ви повідомили: „Ближчим часом я маю намір запропонувати зміни до чинного законодавства з метою надання російській мові офіційного статусу при збереженні за українською мовою її державного статусу".

Ця заява викликала невдоволення передової, державнодумаючої частини суспільства України. Українські науковці, об'єднані в Українській Вільній Академії Наук у ЗСА, приєднуються до цієї критики Вашого наміру і стривожені ним. Це означало б надати російській мові особливої, фактично упривілейованої, ролі.

Відомо, що великодержавні функції російської мови були у царській імперії, а потім у Совєтському Союзі, де російську мову накидали як мову Леніна, мову Жовтневої революції, як єдину мову, за допомогою якої можна знайомитися із здобутками світової науки і культури, мову, яка цементує єдність народів СССР. Шкільництво переводилося на російську мову, нібито на прохання батьків. Беручи до уваги тут сказане, ми уважаємо недопустимим узаконювати дальше панування російської мови на території української держави.

Надання російській мові офіційного статусу Ви вмотивовуєте тим, що, як Ви сказали, „Україна є багатонаціональною державою". Це недобрий різновид комуністично-совєтських теорій. Слід пам'ятати, що корінною нацією України є українська нація, а всі інші — це національні меншини. Тому державною і офіційною мовою повинна бути українська мова.

Достойний Пане Президенте, сподіваємося, що у своїй державнотворчій діяльності, зокрема щодо мовного законодавства, Ви братимете до уваги думки і пропозиції мовознавців, соціологів, письменників, учителів і всіх державнодумаючих громадян.

З повагою,
за Президію УВАН у ЗСА:

Юрій Шевельов,
почесний президент

Марко Антонович,
президент

Василь Омельченко,
перший віцепрезидент

Яків Гурський,
другий віцепрезидент

Олекса Біланюк,
третій віцепрезидент

В ОБОРОНІ МОЛОДИХ МИСТЦІВ

Хочемо захистити право молодих на участь в українських святочних концертах та імпрезах. Покликуємося на статтю „Відзначення третьої річниці незалежности України в Філядельфії" К. Зарудського, яка надрукована в „Свободі" ч. 167, з 2-го вересня ц. р.

Як можна переконати деяких місцевих українців, що святкуючи роковини молодої незалежности, тутешня українська громада має право включити сучасну українську молодь і її творчу працю, а не тільки слухати і бачити клясику і фольклор.

На питання чому молодь не приходить на різного роду святкування, треба запитатися, яким жанром притягається цю молодь? Не можна, вимагати, щоб вони себе виявляли виключно в клясичній музиці та фольклорі.

Несприйняття чи нерозуміння того, що передає молодий Тарас Чубай у своїх виступах, свідчить про відстань, а навіть пропасть, яка існує між молодими і старшими тут в Америці. Музика в Україні іде вперед. Там виступи Тараса Чубая притягають тисячі слухачів, а тут один виступ викликує критику. Прочитавши таку критику, чи наважаться інші молоді таланти виступати в діяспорі? Цікаво, чи К. Зарудський бодай трохи завдав собі труду, щоб познайомитися із джерелом та розвитком жанру співаної поезії. Коли не буде змін, то залі на імпрезах діяспори далі будуть яскравіти порожніми місцями та відсутністю молоді.

Хочемо доповнити інформацію про Тараса Чубая і його творчість.

Українська співана поезія — це нове, хвилююче і цікаве явище, яке сприйняла і полюбила молода Україна. Творчість композитора і співака Т. Чубая популярна і відома майже кожній людині в Україні. В 17 років він був солістом ансамблю „Не журись", а тепер є солістом ансамблю „Плач Єремії", майже ровесника української держави.

Співає Тарас свої пісні, написані в більшості на вірші батька Григорія Чубая (1949-1982), передчасно померлого у 33-річному віці, репресованого поета.

Доля Г. Чубая мало чим відрізняється від долі чесних талановитих людей совєтської доби. Його поезії були надруковані шість років після смерти, в 1988 році, невеликим томом „Говорити, мовчати і говорити знову" з передмовою Миколи Рябчука „Повернення Григорія Чубая". До речі, Микола Рябчук є редактором відділу літератури журналу „Сучасність" і автором багатьох статтей в газеті „Свобода".

Ми, нижчепідписані, є частиною громадської родини. Щоб забезпечити будучність української громади в діяспорі, для нас мусить бути місце при громадському столі.

Марко Андрейчик, Роман Люба, Раїса Андрейчик, Олег Черник, Роман Понось, Ігор Черник.

Губернатор Ню Джерзі проголосила День Незалежности України

Трентон, Н. Дж. — Дня 24-го серпня, у будинку стейтового Департаменту мілітарних та ветеранських справ, комішенер ветеранських справ Майкл Ворнер під час публічної церемонії передав проклямацію губернатора Кристін Тодд Вітман з приводу відзначення Дня Незалежности України.

Стейтовий командир Українсько-Американських Ветеранів (УАВ) Юрій А. Мізюк відкрив церемонію салютом прапорові. О. Богдан Железівський, парох української православної церкви Пресвятої Тройці у Трентоні, відчитав молитву.

Ю. Мізюк ознайомив присутніх з коротким життєписом комішенера М. Ворнера. Він служив 23 роки в американській армії й досягнув рангу полковника. Воював у В'єтнамі, був ранений в бою й одержав медалю Пурпурового Серця. Останні чотири роки він служив як командир Форт Диксу, Н. Дж.

Комішенер М. Ворнер висловив найкращі побажання українській громаді від губ. К. Вітман, а від себе особисто сказав, що був задоволений, коли Україна проголосила державну самостійність, незалежність від Совєтського Союзу. Відтак він прочитав проклямацію губ. К. Вітман й передав командирові Ю. Мізюкові.

Ю. Мізюк подякувава комішенерові за проклямацію та висловив кінцеве слово. Він розповів про своїх батьків, котрі мусіли втікати зі Совєтського Союзу і знайшли вільне життя в Америці. Він також підкреслив, що українці зберегли свою культуру в Америці. В кінці промови він подарував комішенерові українську писанку.

О. Богдан Железівський відчитав кінцеву молитву, а Ю. Мізюк закрив програму ветеранським салютом прапорові.

Слідуючі представники організацій були присутні на церемонії: Олександер Благітка — головний касир Українського Народного Союзу, Іван Буртик — голова стейтового відділу Українського Конгресового Комітету Америки, Дарія Кузик — представник Патріярхального Т-ва, Степан Шилкевич — секретар 116-го Відділу УНСоюзу у Трентоні, Андій Турчин від 116-го Відділу УНСоюзу, Анастазія Бойцун — від Союзу Українок Америки, Михайло Дзюба і Маріян Гуль — від СУМ Трентону, Билл Пиколицький — перший український посадник міста Водбайн, Павло Сердюк і Роман Мартинюк — від Департаменту ветеранських справ, Іван Павлів — від Станиці УАВ з Нюарку, Михайло Венгрин — від 17-ої Станиці УАВ з Пассейку, Іван Тиміш — від 25-ої Станиці УАВ з Трентону, Богдан Кравчук — від 30-ої Станиці УАВ з Фріголду, Ольга Венгрин — від Жіночого Відділу УАВ, та інші.

Церемонію організував Роман Мартинюк, керівник інформацій при Департаменті ветеранських справ в Н. Дж.

Фото (зліва) комішенер ветеранських справ Майк Ворнер передає проклямацію о. Богданові Железівському та командирові УАВ Юрієві Мізюкові.

(Світлив Роман М. Мартинюк)

„Любіть її... во время люте"

Цими словами інж. Мак відкрив свято третьої річниці Незалежности України. Щоб гідно відзначити цей день, п. Балабан, голова УККА Південної Фльориди, скликав сходини всіх організацій нашого терену на спільну нараду, 14-го червня, в Культурному Центрі, в Голівуді. Чотирнадцять представників організацій зійшлися, щоб накреслити плян святкувань, створити організаційний комітет.

Митрофорний протопресвітер, парох української автокефальної православної церкви в Купер Сиги о. Біляк започаткував ці сходини молитвою, просив Господа про єдність, підкреслюючи, що це свято повинно повинно відбутись на соборній площині, тобто після Богослужень в наміренні українського народу в обох церквах відправити спільний Молебень обох віровсповідань, а після Молебня — святочна програма. Розвинулась широка дискусія — щодо способу, місця проведення і фінансування свята. Інж. Мак запропонував, щоб свято відбулося за вільним вступом на залю, а кошти святкування, якщо буде потрібно, покриють члени комітету. О.Біляк обіцяв домовитися з церковним комітетом, щоб даром відступити церковну залю, в Купер Сиги, для влаштування цього свята. Було вибрано Комітет святкувань в такому складі: Данна Васьків-Максимович, Анна Івашко, Надія Лотоцька, Богдан Мак, Карин Максимович, Володимир Хомяк, Василь Яросевич.

На наступному засіданні комітету кооптовано до комітету інж. Гусака, голову церковного комітету церкви в Купер Ситі.

Праця комітету не була легкою, багато людей літом виїздить на північ і не просто організувати хористів та інших активістів імпрези. Однак тут до роботи взялись люди, котрі мають широке знання в цій ділянці, та були готовими посвятити час і гроші для цього. Данна Максимович скоро зорганізувала хор і підготовила його до виступу, а Карен Максимович приготовила летючки, пресовий випуск, радіо. Ці сестри дуже багато зробили для успіху нашого свята.

Свято заплянували на неділю, 28-го серпня, в залі церкви в Купер Сиги, після спільного Молебня. На великий жаль, того дня в південній Фльориді падав невгаваючий дощ і здавалось, що святкування мусить бути відкликане. Однак наша громада доказала, що Незалежність України та святкування цього дня є такі важні, що ані дощ, ані буря не можуть цьому перешкодити.

ані буря не можуть цьому перешкодити.

Простора заля парафії української православної церкви ущерть була виповнена людьми. Святкування відбулося так, як було заплянованo, в залі, гарно прибраній панею Лотоцькою, інж. Гусаком та іншими членами громади.

Господар домівки інж. Гусак привітав присутніх і попросив о. Біляка провести молитву. Американський гимн виконали сестри Максимович. Інж. Гусак попросив інж. Мака, голову Організаційного комітету офіційно відкрити наші святкування.

Інж. Мак у своєму короткому та патріотичному слові пригадав, яким важливим для нас є святкування української державности. Скільки мільйонів синів та дочок нашого народу віддали своє життя, щоб ми могли втішатись самостійною Україною. (Інж. Мак — колишній поручник УПА і до 1948 р. служив при Штабі УПА—Захід.) Інж. Мак підкреслив, що не всі ми є вдоволені сьогоднішним урядом України, але перед нами ще буде завтрішній день. Сьогоднішній уряд України був вихований комсомолом і компартією, але сьогодні в Україні молодь вже читає історію Грушевського, до речі, видану за гроші сеньйорів Маямі, і є надія, що завтрашній уряд України буде кращим від сьогоднішнього. Головне те, що Україна є вільною.

Відтак виступив хор під диригентурою Данни Максимович, відспівавши „Боже Великий" і „Засяло сонце", виконання було таке гарне, що люди з радости витирали сльози з очей.

В дальшій точці — промови по-англійськи — І. Туртяк і О. Максимович, двох учительок, одна родженa в Німеччині, а друга в Ню Йорку. Вони України не ніколи не бачили, але щиро люблять її. Цю любов прищепили їм їхні батьки.

Далі ми мали нагоду насолоджуватися виступом танцюристів з Маямі, українців у третьому, а то й четвертому поколінні.

Опісля святочну промову виголосив проф. Чировський. Він проаналізував події в Україні за останніх три роки.

Останньою точкою була рецитація водночас з відеофільмом, яку виконала Н. Трач, тут знову треба підкреслити, що Наталка була добре приготована, а батько її привіз з України добрий матеріял.

Відспіванням „Ще не вмерла Україна" закінчено святкування.

Н.Н.

ВІД 21-ГО ДО 28-ГО жовтня в Голляндії відбуватимуться другі з черги (перші пройшли в Польщі) військові маневри в рамках програми НАТО „Партнерство для миру". В них візьмуть участь вояки з 12 країн — ЗСА, Англії, Німеччини, Канади, Голляндії, а також Литви, Польщі, Чехії, Словаччини, України і Естонії.

ФУНДАЦІЯ ПІДТРИМКИ ДИПЛОМАТИЧНИХ ПРЕДСТАВНИЦТВ УКРАЇНИ

починає акцію

„КЛЮБ 700"

ДЛЯ ВИПЛАТИ МОРТҐЕДЖУ

ГЕНЕРАЛЬНОГО КОНСУЛЬСТВА УКРАЇНИ в НЮ ЙОРКУ

чеки проситься виписувати на:

UKRAINIAN CONSULATE FUND NEW YORK

і висилати на адресу:

209 GRAND AVENUE, Apt. B.
Rutherford, N.J. 07070
Tel.: (201) 939-6305
FAX: (201) 939-6305

Фундація Підтримки Дипломатичних Представництв України висловлює сердечну подяку першим жертводавцям «Клюбу 700» для виплати мортґеджу Генерального Консульства України в Ню Йорку.

Борис Галаган	$5,000
д-р Юрій Трухлий	$2,000
Іван Чернявський	$2,000
Осип і Роза Труш	$1,010
д-р Іван і Ярослава Барусевич	$1,000
Дмитро Бобеляк	$1,000
д-р Юрій М. Богатюк	$1,000
д-р Михайл Цегельський	$1,000
Микола Чишкала	$1,000
д-р Роман Дацко	$1,000
д-р Іван Дідюк	$1,000
Ольга Дзядів	$1,000
д-р Ігор і Марта Федорів	$1,000
д-р Ждан й Оксана Кордуба	$1,000
д-р Роман Кисілевський	$1,000
Оксана Лобачевська	$1,000
Антін і Ольга Лук	$1,000
Василь Міґован	$1,000
д-р Юрій й Ольга Руденські	$1,000
Товариство «Самопоміч» в Елизабет, Н.Дж.	$1,000
Олена Сушків	$1,000
Об'єднання Українських Сестрицтв при Православній Церкві в ЗСА	$1,000
І.Л. і М.Г. Воєвідка в пам'ять бл. п. д-ра Ярослава Воєвідки	$1,000
Христина Воєвідка в пам'ять мужа бл. п. д-ра Ярослава Воєвідки	$1,000
Яків Щегрин	$1,000
Українська Кредитівка в Бостоні, Масс.	$1,000
Адріян і Ляриса Долинські	$1,000
Орест М. Припхан	$1,000
Мирон Стрілка	$1,000
Іван і Марія Труш	$1,000
Томас Ярета	$1,000
Надія Костик в пам'ять мужа бл. п. Стефана Костика	$1,000
Віталій і Віра Візір	$1,000
Михайло і Ольга Танский	$1,000
Марія Андрусяк в пам'ять мужа бл. п. д-р Ілля Андрусяк	$1,000
Анна Цюрпіта в пам'ять мужа бл. п. Ярослава Плескун	$1,000
Н. Н.	$1,000
Роман і Василина Гординські	$1,000
Теодозій і Ольга Зазуля	$1,000
Д-р Ярослав І. і Марія З. Макарушка	$1,000
Іван Підгірний	$1,000
Катерина Ковшевич в пам'ять бл. п. Романа і Адольфа Карпуків	$1,000
Андрій і Катерина Бук	$1,000

Східноевропейський Дослідний Інститут ім. В.К. Липинського.

ПОДЯКА

Дирекція Східноевропейського Дослідного Інституту ім. В. Липинського складає щиру подяку жертводавцям за фінансову допомогу. В минулому не все поміщувано листу в пресі, а висилано тільки індивідуальні подяки.

З огляду однак на те, що діяльність Інституту на терені України, як рівнож по той бік океану, значно зросла, потреба кращої співпраці з свідомою українською громадою спонукує нас на будуче оприлюднювати листу жертводавців.

Наша ціль — за всіляку ціну вдержатися, не затонути у бурхливому вирі творення української державности і в першу чергу дати змогу молодим історикам користуватися нашими цінними архівами, як рівнож в міру потреби забезпечувати їх потрібними інформаціями.

Поміщуючи цю листу, пригадуємо, що збірка продовжується і вскороті появиться наступна. Датки просимо висилати на адресу Інституту:

W.K. LYPYNSKY
EAST EUROPEAN RESEARCH INSTITUTE
469 Flamingo Street, Philadelphia, PA 19128 USA
Телефон: (215)482-7111

Пожертви зложили:
1,000 дол. — Ірена і Володимир Медухи;
566.00 дол. — д-р Ярослав і Христина Пеленські
по 500.00 дол. — Ярослав Біловус в пам'ять покійного батька, Самопоміч у Філядельфії, Юрій Фаріон;
350.00 дол. — д-р О. і Л. Біланюк
300.00 дол. — Самопоміч, Нюарк, Н.Дж.
по 250.00 дол. — Укр. Товариство Інженерів у Філядельфії, Українська Православна Кредитівка в Ню Йорку;
по 200.00 дол. — Емілія Мадилюс, Христина Бак-Бойчук, д-р Богдан і Наталія Е. Коваль, Укр. Кредитівка при 2-ій Авеню в Ню Йорку;
150.00 дол. — д-р С. Трофименко;
114.08 дол. — збірка в пам'ять бл.п. Оксани Пановик-Томашевської зібрав Союз Українок Південної Австралії;
по 100.00 дол. — Щадниця „Тризуб" у Філядельфії, Українська Кредитівка в Нюарку, Н.Дж., д-р Юрій і С. Бережницькі, д-р В. Когутяк, д-р Марта Богачевська-Хомяк, д-р Лев Кушнір, СКОП (подорожне бюро), д-р Марта Пеленська, Іван Штаба;
75.00 дол. — Йоанна Сим-Лібскі;
по 50.00 дол. — Володимир Шкільник, Віталій Богданів, д-р Н. Дейчаківський, д-р Александер Якубович, Христина Кульчицька, Маркіян Онуферко, д-р Якуб Писарів, д-р Орест Попович, (Стефан Рожок, Марія Турчин, д-р І. Яримович;
35.00 дол. — Іван Шкіра;
по 30.00 дол. — А. і А. Воронюк, д-р Д. Кострубяк;
по 25.00 дол. — В. Шиприкевич, Христина Демидович, Евген Филипович, д-р Іван Кіндрат, д-р Іван Кравчук, д-р Леонід Мостович, д-р В.О. Шебунчак, Роман Слиш, Лідія Яців, Мирон Гулей, С. і М. Тимик, Павло Джуль, Дмитро Бобеляк;
по 20.00 дол. — Ігор Е. Гайда, Михаїл і Уляна Лоза, Дмитро Петрика, Ірена Ільницька, Роман Вовпель;
по 10.00 дол. — Анонімний, Роман Грабець, Йоганна Петрик, Юліян Крижанівський, д-р Евген Стецьків;
5.00 дол. — Андрій Козак.

В СОРОКОВИЙ ДЕНЬ ПІСЛЯ СМЕРТИ
30-го вересня ц.р.

бл.п.

СТЕФАНІЇ ГАЛИЧИН

відбудеться Богослуження о год. 9-ій ранку в церкві св. Юра в Ню Йорку.

ПРИЯТЕЛІ

У сороковий день смерти нашого дорогого
МУЖА, ТАТА, ДЗЯДЗЯ, БРАТА І ВУЙКА

бл.п.

МИКОЛИ БОГДАНА

будуть відправлені поминальні святі літургії у церквах:

29-го вересня 1994 р. о год. 9-ій в церкві св. Володимира в Ґлен Спей, Н.Й.

29-го вересня 8:30 в церкві св. Марії Норт Порт, Фла.

30-го вересня о год. 7-ій св. Юра Ню Йорк.

30-го вересня о год. 8-ій св. Йосафата, Філядельфія, Па.
Про молитви за спокій душі покійного просять:
жінка — ЕРНА
сини — МИХАЙЛО І ПЕТРО з родиною
доньки — ЛІДА
брат — БРОНИСЛАВ з КАТРУСЕЮ і родиною
сестра — ЛЮБА з ПАВЛОМ МИХАЛЕВИЧ з родиною.

У ДРУГУ НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ

бл.п.

о. д-ра

ПАВЛА БАБЯКА

будуть відслужені Заупокійні святі Літургії:

3-го жовтня о год. 8-ій ранку в катедрі св. Миколая, Чикаго, Ілл.

В неділю, 9-го жовтня 1994 року в церкві Пресвятого серця Пречистої Діви Марії в Болдер, Кольорадо о год. 11-ій ранку.

9-го жовтня о год. 9-ій ранку в церкві Пресвятої Трійці, Кергонксоні, Н.Й.

9-го жовтня о год. 9-ій в церкві Пресвятої Трійці в Стетен Айленд, Н.Й.

ДРУЖИНА МАРІЯ З ДІТЬМИ та ВНУКАМИ

Після 40-го дня відходу
у Вічність нашої колишньої „Імості"
приятельки та щирої української патріотки

бл.п.

ІВАННИ КАЛИНИЧ

буде відправлена Заупокійна Служба Божа і Панахида: в суботу 8-го жовтня, 1994 р. о год. 7:30-ть ранку, в церкві св. Константина, Міннеаполіс, МН.

Просимо згадати в цей день покійну добродійку Іванну у своїх молитвах.

Опечаленому Синові ЛЮБОМИРОВІ висловлюємо наші глибокі співчуття.

ДРУЗІ І ПРИЯТЕЛІ З РОДИНАМИ

д-р Гренчишин
Гуцали
О. Карп'як
д-р Попадюк
Стеці
Тисовські
Човгани

Ділимося сумною вісткою,
що 21-го вересня 1994 р. в Ратерфорді, Н.Дж.
по довгій і важкій недузі відійшла у Вічність
наша найдорожча МАМА, БАБУНЯ, БРАТОВА, ТЕТА

сл.п.

РОЗА СЬОКАЛО З ОЛЕКСИНІВ

народжена 28-го січня 1917 р. в Джерзі Сиги, вдова по Василеві Сьокалові, довголітня громадська діячка з Вашінґтону

В глибокому смутку:
син — ПЕТРО з дружиною ЗОРЯНОЮ
внуки — МЕЛАСЯ І МИКОЛКА
шваґри — МАРІЯ ТЕРЛЕЦЬКА
КАРПА ПРОЦЬКІВ
ВОЛОДИМИР СЬОКАЛО з родиною в Україні
племінниці — ХРИЗАНТА КОРДУБА, і її син ПЕТРО КОРДУБА з родиною
МАТРА ПРОЦЬКІВ з родиною
племінник — ОРЕСТ ПРОЦЬКІВ з родиною
похресниця — АРІЯНА МАСЮК з мужем ІГОРЕМ
свати — ЛЕСЯ І ЯРОСЛАВ ТКАЧІ з родиною

Замість квітів родина просить складати пожертви на МЕДИЧНИЙ ФОНД ДІТЯМ І МОЛОДІ ЖЕРТВАМ ЧОРНОБИЛЯ
UNWLA 108 2nd AVENUE, NEW YORK, NEW YORK 10003

Д-р АРТУР ГРИГОРОВИЧ
спеціяліст фізичної медицини і регабілітації

повідомляє про перенесення своєї практики на нове приміщення при:

67 Irving Place, New York, NY 10003
(між 18-ою і 19-ою вулицями)

Тел. (212) 673-7500

ПРАЦЯ

Кредитова Кооператива „Самопоміч" в Ню Йорку шукає за особою, котра би спеціялізувалася в оформленні житлових позичок на доми. Дана особа повинна мати найменше два роки досвіду у цій ділянці. Також повинна розуміти вимоги RESPA і Reg. Z. і бути вправною при вжитку комп'ютерів.

Прошу висилати резюме на адресу:
Self Reliance (NY) FCU
108 Second Avenue
New York, N.Y. 10003
Attn: Lending Area
або Fax на число голови позичкового відділу:
(212) 473-3251

Discover
Ancient Civilizations

"Shota Rustaveli" Cruise

Oct 30 - Nov 20, 1994
22 Days
$2,750 1st Class
$3,025 Deluxe

KYYIV • ODESSA
• GREECE - Athens, Rhodes, Piraeus
• EGYPT - Cairo/Port-Said Suez Canal
• ISRAEL - Tel Aviv/Haifa Jerusalem/Bethlehem
• CYPRUS - Larnaca
• TURKEY - Istanbul/Kusadasi Troy/Ephesus

INCLUDES R/T Airfare • Hotels • Meals • Excursions in KYYIV & ODESSA • Daily sight seeing and full board on "SHOTA RUSTAVELI" a 700 passenger luxury liner built in Germany to the highest of international standards. You will enjoy elegant surroundings, fully air conditioned cabins • spacious lounges • elaborate daily meals • casino • swimming pool • boutiques • sauna • movie theatre • superb entertainment. UNPACK JUST ONCE AND TRAVEL IN STYLE.

LVIV — SOLOMEA OPERA FESTIVAL — LVIV
Nov 9-23
• R/T Airfare on AIR UKRAINE
• 14 Days at "GRAND HOTEL"
• Twin Occupancy/Breakfast
$1350

fly with Air Ukraine
New York / Washington → KYYIV R/T
$600 Tax included
Sept 20 – Oct 31

DIASPORA ENTERPRISES, INC. (215) 567-1328 (800) 487-5324
220 South 20th Street • Philadelphia, PA 19103

Школа в Палатайні кличе школярів!

Закінчилися шкільні вакації і діти та молодь розпочинають новий шкільний рік. Однією із таких шкіл, що має за собою майже чотири декади безперебійного існування, є Школа Українознавства в місті Палатайн, на передмісті Чикаго. Знаходиться вона в приміщеннях нового модерного Дому СУМА-ООЧСУ, там же і є Осередок СУМ ім. полковника Дмитра Вітовського, який являється довголітнім опікуном цієї школи.

Число учнів в цій школі мінялося. Були роки, коли доходило до 100, але й були роки зі значно меншим станом. В останньому шкільному році навчалося тут около 50 дітей. На слідуючий шкільний рік передбачається стільки ж учнів. Минолої весни п'ятеро із них закінчило 8-му клясу і вони матимуть змогу, як багато їх попередників, продовжувати науку в українознавчих предметах на Вищих Курсах в Чикаго.

Протягом чотирьох десятиріч мінявся учительський склад, мінялися директори школи та склад Батьківського комітету. Всі вони багато труду вложили щоб школа була проваджена на належному рівні. Останніх кілька років з нелегких обов'язків директорки школи енергійно вивязується Одарка Юрків, сама активна сумівка з юних років. Чимало труду над зайняттями школи вкладали завжди батьківські комітети. Цього року його очолює Марія Коркач-Ґрошко.

Новий шкільний рік розпочався в суботу, 10-го вересня, як завжди, участю в Службі Божій, в сусідній з Домом СУМА-ООЧСУ церкві Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії.

В школі будуть чинними кляси від садочку до 7-ої включно. Учительський склад поповнений з тут роджених та новоприбулих українців. Звертається також увагу і на дітей, які слабше володіють українською мовою. Крім українознавчих предметів, діти мають лекції релігії та співу. В шкільному році діти підготовляються до виступів у Святомиколаївському вечорі та в Шевченківському концерті.

Багато школярів бере також участь в танцювальних гуртках при Осередку СУМ. Чимало із них також належить до Юнацтва СУМ і як такі беруть участь у виховних сходинах своїх роїв.

Посторонній відвідувач Дому СУМА-ООЧСУ в Палатайні в суботи ранком не може не помітити пульсуючого там життя маленької та вже і більшої дітвори, діловости їхніх учителів чи серйозности відповідальних як директорки так і членкинь Батьківського комітету. Усміхнені личка дітей кажуть, що вони не жалують, що приїхали в цю додаткову школу (як кажуть, „юкі скул") та коштом втрати можливости оглядати безчисленні „комікси" на телевізії.

За додатковими інформаціями відносно шкільних зайнять можна звертатися особисто в суботи до Дому СУМА-ООЧСУ, що знаходиться в Палатайні при 136 Іст Іллиной вул., або на число телефону (708) 358-3582.

Учні школи українознавства з учителями і отцем-парохом в Палатайні.

В.К.

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

ІВАН КРІНЯК член УНС Відд. 29-го Т-ва ім. Преображення Христового в Нантікак, Па. помер 9-го липня 1993 року на 80-му році життя. Членом УНС став 1942 року. Залишив у смутку дружину Гелен Елизабет.

Вічна Йому Пам'ять!

Ольга А. Маліщак, секр.

КОРНЕЛЬ КРЕХОВЕЦЬКИЙ член УНС Відд. 414-го Т-ва ім. през. Волошина в Ню Гейвен, Конн. помер 15-го червня 1994 р. на 69-му році життя. Нар. 24-го липня 1924 року у Львові, Україна. Членом УНС став 1970 року. Залишив у смутку дружину Саві, сина Корнеля і дочку Саві. Похорон відбувся 18-го липня 1994 року на цвинтарі св. Марії в Гемден, Конн.

Вічна Їй Пам'ять!

І. Телюк, секр.

Д-р ЮЛІЙ ХІМІНЕЦЬ член УНС Відд. 430-го Т-ва „Дністер" у Філядельфії, Па. помер 17-го червня 1994 року на 82-му році життя. Народжений в Україні. Членом УНС став 1948 року. Залишив у смутку дружину Марію, синів Богдана, Романа і Юліяна; дочок Марійку й Іванку та п'ятеро внуків. Похорон відбувся 20-го червня 1994 року на цвинтарі Святого Духа в Гемптонбурґу, Н.Й.

Вічна Йому Пам'ять!

Микола Пришляк, секр.

МИХАЙЛО ГЛАДЬО ст. член УНС Відд. 161-го в Ембридж, Па. помер 27-го червня 1994 року на 76-му році життя. Нар. 10-го травня 1918 року в Ембридж, Па. Членом УНС став 1953 року. Залишив у смутку дружину Неллі, синів д-ра Михайла мол. і Роберта, дочку Катерину, 4 внуків, брата Вілліяма, сестер: Софію Надзак, Анну Шпак, Луїзу Ненадович і Сестру Тарасію (монахиню). Похорон відбувся 29-го червня 1994 року на цвинтарі свв. Петра і Павла укр. католицької церкви в Ембридж, Па.

Вічна Йому Пам'ять!

Микола Дяковський, секр.

ВОЛОДИМИР І. ЮЗВЯК член УНС Відд. 292-го Т-ва ім. св. Івана Хрестителя в Дітройті, Миш. помер 30-го травня 1994 року на 85-му році життя. Нар. 25-го жовтня 1908 року в Чікаґо, Ілл. Членом УНС став 1969 року. Залишив у смутку дружину Тессі, сина Антона з дружиною Патрицією, дочку Мері Енн Ковч з мужем Юрієм; внуків: Юлію, Михайла, Андрія, і Христину; сестер Стеллу Аркускі з мужем Франком, Софію Савицьку, Честер Юзвяк і Гелен Виґур. Похорон відбувся 3-го червня 1994 року на цвинтарі св. Ядвіґи в Дірборн Гайтс, Миш.

Вічна Йому Пам'ять!

Стелла Федик, секр.

РОЗШУКУЄМО

МАЛОТА ОЛЬГА ПЕТРІВНА розшукує братів МАТОЛУ МИХАЙЛА МИХАЙЛОВИЧА та ЮРІЯ МИХАЙЛОВИЧА.
Їх батько Михайло Михайлович народився у 1885 р. у с. Великі Лучки на Мукачівщині.
Дядько Петро Михайлович, 1905 р. н. живе в с. Великі Лучки.

Тел. в Києві 245-6591
Тел./факс в Ню Йорку (718) 601-0634 (Дмитро, Ліда).

СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA
Ukrainian National Ass'n. Estate
Foordmore Road
Kerhonkson, N.Y. 12446
914-626-5641

SPRING 1995

Available dates in April, May and June for special events at Soyuzivka Resort
"Spring Wedding"
"Anniversary Celebration"
"Reunion"
Make reservations early to guarantee space for your special function.

ARKA Company DEPARTMENT STORE
26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

ПО ГУРТОВИХ ЦІНАХ: нитки ДМЦ, різного роду матеріяли для вишивання, канви, книжки з українськими взорами і т. п. в АРЦІ.

Святкування незалежности України у Вілліямставні

Українська громада у Вілліямставні, Н.Дж., багато років святкувала проголошення самостійности й соборности. Цьогорічні святкування річниці незалежности почалися на площі перед будинком Міської ради, де зібралося коло 80 осіб. Майже кожна особа була вдягнена в щось вишиване і тримала в руках американські і українські прапорці. Під час відспівання американського й українського гимнів піднесено український прапор. Александер Кобаса відкрив свято та привітав посадника Джорджа Раша, о. Йосифа Мартинюка і всіх присутніх.

Слово про третю річницю незалежности виголосила Ольга Прицько, українською Андрій Стахнів.

У своїй проклямації посадник Раш заявив свою солідарність з прагненням українських громадян, а для громади Вілліямставну день 24-го серпня проголосив Днем Української Незалежности. Проклямації посадник вручив А. Кобасі. Тоді Павло і Лариса Лісні вручили посадникові букет квітів і окремий подарунок.

На закінчення святкувань запрошено присутніх до громадської домівки коло церкви, де жінки під проводом І. Стахнів приготовили смачну перекуску.

А. К.

ПОВІДОМЛЕННЯ Адміністрації „Свободи"

ПОВІДОМЛЯЄМО ВСІ ОРГАНІЗАЦІЇ ТА ПООДИНОКІ ОСОБИ, ЩО

АДМІНІСТРАЦІЯ НЕ БУДЕ ПОМІЩУВАТИ ЖОДНИХ ОГОЛОШЕНЬ

ЯКЩО ПОПЕРЕДНІ РАХУНКИ НЕ БУДУТЬ ВИРІВНЯНІ

ВСІ РАХУНКИ МУСЯТЬ БУТИ ЗАПЛАЧЕНІ ДО 15 ДНІВ ВІД ДНЯ ОДЕРЖАННЯ РАХУНКІВ

Ювелірна крамниця

"Icon"

продає та купує ікони має коралі, сувеніри, направляє годинники та ювелірні речі.

230 East 14th St.
New York, NY 10003
Tel.: (212) 982-3488

KOBASNIUK TRAVEL INC.
157 Second Avenue, New York, N.Y. 10003-5765
(212) 254-8779
(800) 535-5587 *Vera Kowbasniuk-Shumeyko, President* *Established 1920*
KTI

LVIV POLYTECHNIC 150th ANNIVERSARY CELEBRATION
OCTOBER 12-26, 1994

1st Class-Breakfast Basis **$1279.00** — DeLuxe-Breakfast Basis **$1435.00**
SINGLE Supplement: 1st Class **$195.00** — DeLuxe **$225.00**

INCLUSIVE FEATURES

Round Trip Tans-Atlantic Airfare
Round Trip Transfers by private motorcoach
Ivano-Frankivsk/Lviv/Ivano-Frankivsk
1 Night at Iv. Frankivsk Htl with Gala Dinner & Bkfst

AIR ONLY + Raund Trip Transfers + Iv. Frankivsk Hotel. with Gala Dinner and Breakfast.............. **$849.00**

ДО ВИНАЙМУ

ДО ВИНАЙМУ
ХАТА
4 спальні (можливість купити) у Філядельфії недалеко Пенсильвенського Університету.
(201) 763-5426

Святкування в Дейтона Біч

В неділю, 21-го серпня, громада Українсько-Американського Об'єднання в Дейтона Біч, Фла., відсвяткувала в Українському Культурному Центрі третю річницю самостійности і незалежности України.

Голова об'єднання Нестор Лис відкрив свято і передав дальше ведення програми Володимирові Ковалеві, який попросив Петра Яцука провести молитву, відтак прочитав акт проголошення незалежности України, Юлія Маєвська відчитала вірш Ганни Черінь „Третій незалежний рік України", Онуфрій Мізюк відчитав вірш Дмитра Павличка „Клятва", а також віддеклямував вірш Павла Тичини „Україно моя дорога, молода і орлина". Національним гимном „Ще не вмерла Україна" закінчено свято.

Обідом започатковано чвертьрічні сходини Українсько - Американського Об'єднання, дохід з якого призначено на викінчення Українського Культурного Центру в Дейтона Біч. В святкуванні взяли участь гості з Апопки, Окалі і Дейтони.

Онуфрій Мізюк

ВСІ УКРАЇНСЬКІ ДІТИ ДО УКРАЇНСЬКИХ ШКІЛ!

МОРСЬКИЙ ТАБІР 1994

ПРИВІТ

НА ПРОДАЖ

у Ворм Мінерал Спрінґ Фла. однородинний гарний, дім, гарна околиця.
Про інформації прошу телефонувати на число:
(813) 426-2878

РОЗШУКИ

ПЕТРО МІКОЦЬКИЙ розшукує **СЕРГІЯ** з Волині з дружиною **ВАЛЕЮ** та **ҐЕНКА** Коцюрбу — своїх знайомих з Німеччини (Німберг, Тусинтай) та Бельгії де працювали разом в шахтах протягом двох років.
Звертатися на адресу:
Mr. Petro Mikocki
149 Hamilton Ave.
Passaic, N.J. 07055
Тел. (201) 472-0114

СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA

КУРОРТ ПІД ЧАС БАБИНОГО ЛІТА
Від середини вересня до середини листопада

Потребуєте трохи відпочинку і відпруження? Маєте ще кілька невикористаних днів вакацій? Прийдьте в Кетскильські гори милуватися невимовною красою осіннього листя.

У будні — ціна від $165.00 дві особи
У суботу і неділю (якщо є місця) — тіна від $190.00 дві особи

* Податок і чайові включено

ОБСЛУГА ВКЛЮЧАЄ:
* Дводобовий нічліг (звичайні кімнати)
* Два сніданки
* Дві вечері
* Безплатне вино на вечері
* До розпорядження відпочиваючих:
— Теніс
— Відбиванка
— Прогулянка пішки/Піша прогулянка
— Спокійне гірське повітря
* Близько до
— крамниць
— поля для гольфу
— льодовикових озер
— винарень

„Нема то як на Союзівці"

Ukrainian National Association Estate
Foordmore Road, Kerhonkson, New York 12446
914-626-5641

• FUNERAL DIRECTORS •

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУЇС НАЙҐРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568